



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 540**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**11/09/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SETTORE GIOVANI – ANNO 2023**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE**  
**YOUNG INSIDE SOC. COOP. SOCIALE**  
**ONLUS PER LA REALIZZAZIONE DEL**  
**PROGETTO: "REGENERATORS: IDEE**  
**CREATIVE PER UN QUARTIERE**  
**CONDIVISO" 2023**  
**(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.**  
**06021.04.040100001 TOTALE IMPEGNO**  
**€ 2.000,00 - ANNO 2023)**  
**CUP PROVINCIA B54H23000360005**

**BEREICH JUGEND – JAHR 2023**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN YOUNG**  
**INSIDE SOC. COOP. SOCIALE ONLUS**  
**FÜR DIE ORGANISATION DES**  
**PROJEKTS „REGENERATORS: KREATIVE**  
**IDEEN FÜR EIN GEMEINSAMES**  
**STADTVIERTEL" 2023**  
**(CDR 400 KOD.VER.420 KAP.**  
**06021.04.040100001 GESAMTAUSGABE**  
**2.000,00 IM JAHR 2023)**  
**CUP PROVINCIA B54H23000360005**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

Vista la Delibera di Consiglio n. 55 d.d. 14.06.2023, di variazione del bilancio 2023 - 2025 per l'annualità 2023;

vista la Delibera di Consiglio n. 60/dd 06.07.2023 della salvaguardia degli equilibri di bilancio di presa d'atto del permanere degli equilibri, assestamento generale del bilancio 2023-2025.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 55 vom 14.06.2023 die Abänderung des Haushaltsvoranschlags für die Rechnungsjahre 2023-2025 in Bezug auf das Jahr 2023 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 60/vom 06.07.2023 für die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt 2023-2025 - Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte, allgemeiner Nachtragshaushalt 2023-2025 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen

delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;	Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;
Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 7 del regolamento;	Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 7 der Ordnung;
visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;
considerato che l'Associazione Young Inside Soc. Coop. Sociale promuove anche attività a favore di giovani della città;	in Anbetracht, dass der Verein Young Inside Soc. Coop. Sociale auch Tätigkeiten zugunsten der Jugend der Stadt fördert;
considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 21.04.2023 prot. 120182 per il progetto " Regenerators:idee creative per un quartiere condiviso";	In Anbetracht, dass der Verein am 21.04.2023 Prot. 120182 Beitragsgesuch für das Projekt „Regenerators: kreative Ideen für ein gemeinsames Stadtviertel“ eingereicht hat;
considerato che il progetto nasce dal desiderio di dare strumenti e possibilità ai creativi della città di Bolzano, agli studenti della Libera Università di Bolzano, in particolare, del master di Eco Social Design e ai cittadini del quartiere Europa Novacella per sviluppare micro azioni di prossimità	Das Projekt entsteht aus dem Wunsch den kreativen Menschen der Stadt Bozen, den Studenten der Freien Universität Bozen, insbesondere des Masterstudiengangs Eco Social Design, und den Bürgern des Viertels Europa Neustift Werkzeuge und Möglichkeiten zur Entwicklung von kleinen Aktionen in der Nachbarschaft zu geben
considerato che il progetto ha l'intento di far germogliare nuove idee e creare sinergie inedite che vadano a promuovere e valorizzare il quartiere Europa-Novacella proprio attraverso il coinvolgimento degli abitanti stessi, ma anche per mezzo di interventi di agopuntura urbana prodotti da artisti, enti del terzo settore e universitari che sollecitino e rinvigoriscano il tessuto sociale esistente; cultura, creatività e socialità costituiranno il fil rouge del progetto che vuole configurarsi come un'iniziativa bottom up, di welfare culturale capace di stimolare ecosistemi creativi composti da azioni di vicinanza;	das Projekt hat das Ziel neue Ideen zu erwecken und neuartige Synergien zu entwickeln, die das Stadtviertel Europa-Neustift fördern und aufwerten mittels der Miteinbeziehung derselben Bewohner, aber auch mittels von städtischer Akupunkturmassnahmen von Künstlern, Körperschaften des Dritten Sektors und Universitäten, die das bestehende soziale Gefüge stimulieren und neu beleben; Kultur, Kreativität und Geselligkeit werden das Leitmotiv des Projekts sein, das eine kulturelle Wohlfahrtsinitiative von unten nach oben sein soll, die in der Lage ist, kreative Ökosysteme zu stimulieren, die aus nachbarschaftlichen Aktionen bestehen
Considerato che la finalità principale è quella di riappropriarsi degli spazi di quartiere, ritrovare in e per essi una nuova semantica, contemporanea, e, al contempo, animare lo Spazio in via Torino 31, che può divenire un luogo-casa dei cittadini e un laboratorio per i creativi della città, ma anche un presidio per semplici azioni di prossimità, in cui condividere tempo e interessi;	das Hauptziel besteht darin, sich die Räume des Viertels wieder anzueignen, in ihnen und für sie eine neue, zeitgemäße Semantik zu finden und gleichzeitig den Raum in der Torinostr. 31 zu beleben, der ein Zuhause für die Bürger und eine Werkstatt für die kreativen Menschen der Stadt werden kann, aber auch ein Präsidium für einfache Nachbarschaftsaktionen, in der Zeit und Interessen geteilt werden können;
vista la richiesta, corredate del piano finanziario, inoltrata da Young Inside Soc. Coop. Sociale intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifici per l'anno 2023;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Young Inside Soc. Coop. Sociale eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2023 teilweise zu decken;

visto il preventivo presentato con uscite per l'importo di Euro 26.652,39, entrate per l'importo di Euro 24.300,00 ed un disavanzo di Euro 2.752,39;

Ritenuto di sostenere il progetto assegnando alla Young Inside Soc. Coop. Sociale di Bolzano un contributo di Euro 2.000,00 (Spesa ammessa 26.652,39 €);

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene di assegnare lo stesso CUP generato per il presente progetto di sviluppo da parte della Provincia Autonoma di Bolzano come comunicato all'amministrazione comunale (CUP n. **B54H23000360005**)

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di comunità in data 06.09.2023 (7 favorevoli)

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 2.000,00 come contributo a Young Inside Soc. Coop. Sociale per progetto specifico a favore dei giovani della città - anno 2023;

2. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 26.652,39 Euro, Einnahmen in Höhe von 24.300,00 Euro und einem Fehlbetrag von 2.752,39 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Young Inside Soc. Coop. Sociale aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 2.000,00 Euro (Zugelassene Kosten 26.652,39 €) zu gewähren;

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass derselbe CUP-Kodex wie für das vorliegende Entwicklungsprojekts, von der Autonomen Provinz Bozen zugewiesen und wie der Gemeindeverwaltung mitgeteilt (CUP Nr. **B54H23000360005**) zugeteilt wird

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 06.09.2023 (7 Jastimmen)

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 2.000,00 € als Beitrag an den Young Inside Soc. Coop. Sociale für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Jugend der Stadt für das Jahr 2023 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau

dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. di imputare la spesa totale di € 2.000,00 al cap. 06021.04.040100001 come da seguente tabella;

4. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. Die Ausgabe von 2.000,00 € bei Kapitel 06021.04.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

4. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWST. absetzbar ist.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

7. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Codice Fiscale Steuerrn.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN		
027690 10212	Young Inside Soc. Coop. Sociale	1.000,00	1.000,00		X	2.000,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---